

## Требования к кандидатскому экзамену по иностранному языку

На экзамене кандидатского минимума аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере: владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения; продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований; умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов. Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: **на первом этапе** аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15000 – 20000 печатных знаков. Приложить терминологический словарь не менее 300 лексических единиц.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. **Второй этап** экзамена включает в себя три задания:

1. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по специальности (источник – сданная аспирантом оригинальная литература по специальности). Объем – 2 000 печ. знаков. Время выполнения работы – 45 минут. Форма проверки – чтение части теста вслух, проверка выполненного перевода.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).

Для обоих видов работы время выполнения – 45 – 70 минут.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

## **ФОРМА**

### **представления письменного перевода для сдачи первого этапа кандидатского экзамена по иностранному языку**

Письменный перевод должен содержать перечисленные ниже обязательные части, следующие в приведенном порядке:

1. Титульный лист (*см. Образец*)
2. Русский текст – перевод. Перевод выполняется на листах бумаги формата А4. Текст печатается на компьютере 14 шрифтом. Пробел между строками – в полтора интервала. При написании текста необходимо соблюдать поля: левое – 30 мм, правое – 10 мм, верхнее – 20 мм, нижнее – 20 мм. Все страницы (кроме титульного листа) перевода нумеруются и брошюруются.
3. Копия оригинала, с которого выполнен перевод. Прилагаются только те страницы источника, которые переведены на русский язык и обозначены на обороте титульного листа.
4. Краткий словарь научной лексики и терминов, содержащий не менее 100 лексических единиц, отражающих тематику всего объема научной литературы, прочитанной аспирантом (соискателем) в процессе подготовки к экзамену.

***ВСЕ ОФОРМЛЯЕТСЯ АККУРАТНО!***

По всем возникающим вопросам обращаться на кафедру иностранных языков ВЛГАФК

Заведующая кафедрой иностранных языков ВЛГАФК,  
доктор педагогических наук, профессор Н .Г. Ершова

Образец (Титульный лист)

МИНИСТЕРСТВО СПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВЕЛИКОЛУКСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ ФИЗИЧЕСКОЙ  
КУЛЬТУРЫ И СПОРТА»

Перевод обзорной статьи «Transcranial magnetic stimulation in sport science»,  
European Journal of Sport Science, 2014, Vol. 14, No. S1, S332 - S340.

Выполнила:  
аспирантка II курса  
Маркевич В.В.  
Проверила:  
доктор пед. наук, доцент  
Ершова Н. Г.

Великие Луки - 2024

## Вопросы для собеседования.

### **Английский язык.**

1. In what sphere do your scientific interests lie?  
In what field do you do your research?
2. What is the subject of your research (study)? What is the theme of your scientific paper? What subject is (will be) your paper devoted to?
3. Can you say some words about the purpose (aim) of your research (study, scientific work)? What problems are you going to consider?
4. What main problems (issues) does your study (work) deal with?  
What main problems (issues) is your research concerned with?
5. What is (are) the theoretical basis (grounds) for your research?
6. What are the general ideas your study rests on?
7. What has already been achieved (done) in your domain?  
What are the most notable recent achievements and discoveries?
8. What still remains not clear? What requires further investigation?  
What problems still remain: (unresolved, vague, obscure)?
9. What questions (points, problems) do you plan (think, suppose, want) to consider in your paper?
10. What can you say about the current state of things in your field?
11. Are you going to deal with both theoretical and experimental problems?  
What range of theoretical and experimental problems do you plan to cover?
12. Can you briefly review the state of affairs in your scientific sphere (area)?
13. What will be the contribution of your study to your sphere of knowledge?
14. What theoretical and practical aspects of your subject will you focus on?
15. What books (sources of information, articles, papers) have you already learnt (got acquainted with)?
16. Who are the leading specialist in your scientific field?  
What countries are they from?
17. Can you briefly outline the structure of your future paper?
18. What are recent developments in your field?
19. Who is your scientific supervisor? Are you a post-graduate-student?  
Do you take post-graduate courses?  
Are you just a competitor for a candidate degree?
20. Is your research work interdisciplinary?
21. What methods do you plan to use in your work?
22. Do you use experiments in it? Do you do experimental work?
23. What recent data do you use in your paper?
24. What is of special interest for you?
25. What are the basic principles of your research work?